

## A TANÁCS 992/2004/EK RENDELETE

(2004. május 17.)

## a Fehéroroszországból, Oroszországból vagy Ukrajnából származó kálium-klorid behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló 3068/92/EGK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (a továbbiakban „az alaprendelet”), és különösen annak 8. cikkére, 11. cikkének (3) bekezdésére, 21. cikkére és 22. cikkének c) pontjára,

tekintettel a Bizottság által a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően benyújtott javaslatra,

mivel:

## A. ELJÁRÁS

## 1. Hatályban lévő intézkedések

- (1) A 969/2000/EK rendelettel <sup>(2)</sup> a Tanács módosította és kiterjesztette a Fehérorosz Köztársaságból (a továbbiakban: „Fehéroroszország”), az Orosz Föderációból (a továbbiakban: „Oroszország”) és az Ukrajnából származó kálium-klorid (a továbbiakban: „érintett termék”) a Közösségbe történő behozatalára vonatkozó 3068/92/EGK rendelet <sup>(3)</sup> által előírt intézkedéseket.
- (2) Az intézkedések előre rögzített összegű, a termék besorolásától és minőségétől függő külön vámtételek, amelyek Fehéroroszország esetében 19,51 EUR/tonnás tételtől 48,19 EUR/tonnás tételig, Oroszország esetében 19,61 EUR/tonnás tételtől 40,63 EUR/tonnás tételig és Ukrajna esetében 19,61 EUR/tonnás tételtől 48,19 EUR/tonnás tételig terjednek.

## 2. Vizsgálat

- (3) 2004. március 20-án a Bizottság közleményt tett közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* <sup>(4)</sup>, melyben bejelentette a hatályban lévő intézkedések (a továbbiakban: „intézkedések”) részleges, időközi felülvizsgálatának megkezdését az alaprendelet 11. cikk (3) bekezdésének és a 22. cikk c) pontjának megfelelően.
- (4) A felülvizsgálatra a Bizottság javaslatára került sor annak megvizsgálása érdekében, hogy az Európai Unió 2004. május 1-jén történő kibővítése (a továbbiakban: „bővítés”) következtében és a Közösség érdekeire figyelemmel szükség van-e az intézkedések kiigazítására a feleket – ideértve a felhasználókat, a terjesztőket és a fogyasztókat

– érintő, hirtelen és túlzottan negatív hatás elkerülése érdekében.

## 3. A vizsgálatba bevont felek

- (5) A Bizottság az általa ismert összes érdekelt felet – ideértve a közösségi iparágat, a közösségi gyártók vagy felhasználók társulásait, az érintett országok exportőreit/gyártóit, az importőröket és azok társulásait, az érintett országok érintett hatóságait, továbbá az Európai Unióhoz 2004. május 1-jén csatlakozott tíz új tagállam (a továbbiakban „EU10”) érdekelt feleit – értesítette a vizsgálat megindításáról, valamint – a vizsgálat megkezdéséről szóló közleményben meghatározott határidőn belül – lehetőséget biztosított ezen feleknek álláspontjuk írásban történő kifejtésére, továbbá információ benyújtására és bizonyítékok előadására. Valamennyi érdekelt félnek, aki vagy amely ezt kérelmezte és igazolta, hogy meghallgatása szükséges, engedélyezték a meghallgatását.

- (6) Ennek kapcsán a következő érdekelt felek adták elő álláspontjaikat:

a) *Közösségi Gyártók Szövetsége*: Kálium-karbonát Gyártók Európai Szövetsége

b) *Exportáló gyártók*:

Production Amalgamation Belaruskali, Szoligorsz, Fehéroroszország

JSC Silvinit, Szolikamszk, Oroszország

JSC Uralkali, Bereznyiki, Oroszország

c) *Exportőr*:

IPC, Moszkva, Oroszország (kapcsolatban áll a JSC Silvinittel és a Production Amalgamation Belaruskalival)

## B. A VIZSGÁLT TERMÉK

- (7) Az érintett termék a kálium-klorid (hamuszír, KCl), általában közvetlenül mezőgazdasági műtrágyaként, más műtrágyával vegyítve vagy az NFK (nátrium, foszfor, kálium) név alatt ismert, összetett műtrágyává való átalakítása után használják. A kálium-tartalom változó, és a termékben található kálium-oxid (K<sub>2</sub>O) tömegszázalékában fejezik ki, szárazanyagra számítva. A termék továbbá nyersanyagként szolgál bizonyos ipari és gyógyszerészeti termékek előállításánál.

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1.o. A legutóbb a 461/2004/EK rendelettel (HL L 77., 2004.3.13., 12.o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 112., 2000.5.11., 4. o.

<sup>(3)</sup> HL L 308., 1992.10.24., 41.o. A legutóbb a 969/2000/EK rendelettel módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> HL C 70., 2004.3.20., 15.o.

(8) A hamuzsirt vagy szabványos/por formában forgalmazták (szabvány hamuzsír), vagy a szabványtól eltérő formában, amely magában foglalja, de nem korlátozódik a szemcsés formátumra (szemcsés hamuzsír). A terméket  $K_2O$ -tartalma szerint általában három fő kategóriába sorolják:

— 40 %  $K_2O$ -t nem meghaladó káliumtartalommal — a 3104 20 10 KN-kód alá tartozó,

— 40 %  $K_2O$ -t meghaladó, de 62 %-nál kevesebb vagy azzal egyenlő káliumtartalommal — a 3104 20 50 KN-kód alá tartozó,

— 62 %  $K_2O$ -t meghaladó káliumtartalommal — a 3104 20 90 KN-kód alá tartozó.

(9) A hatályban lévő dömpingellenes intézkedések különböző szintű dömpingellenes vámot határoznak meg egyrészt a szabvány hamuzsírra, másrészt a többi, így a szemcsés hamuzsírra vonatkozóan. Ezzel kapcsolatban fel kell idézni, hogy a legutóbbi, 2000-ben végzett vizsgálat megállapításai szerint bizonyos, a fent említett, káliumra meghatározott KN-kódok alá nem tartozó, szokatlanul magas káliumtartalmú különleges elegy- és keverékbehozatalokat érintett termékeknek kell tekinteni. Ez a következtetés azért született, mert az ilyen elegyek és keverékek ugyanazokkal a fizikai és kémiai alaptulajdonságokkal rendelkeznek, mint a fent említett alapkategóriák, valamint azokkal azonos módon használhatók fel. Mivel ez a vizsgálat sem tárt fel egyetlen, az említett, korábbi megközelítés feladásának szükségességére utaló tényezőt sem, és ennek megfelelően, valamint a dömpingellenes intézkedések következetes alkalmazása és a hibás besorolások elkerülése érdekében, ebben a rendeletben szükségesnek bizonyult a korábbi vizsgálat azon megállapításának megerősítése, hogy az ilyen elegyek és keverékek  $K_2O$ -tartalma szárazanyagra számítva 35 vagy ennél magasabb, maximum 62 tömegszázalék.

### C. A VIZSGÁLAT EREDMÉNYE

#### 1. Az exportáló országok érdekelt feleinek beadványai

(10) Két orosz és egy ukrán exportáló gyártó, egy orosz exportőr, valamint az orosz hatóságok azt állították, hogy tekintettel a magas dömpingellenes vámokra, továbbá az intézkedéseknek az EU10-re való kiterjesztésére, az EU10 felé áramló hagyományos kereskedelmi forgalmuk jelentősen meg fog bomlani. Külön kifogásolták, hogy a rögzített dömpingellenes vámtételek által okozott hirtelen és éles áremelkedések miatt az EU10 mezőgazdasági, ipari és gyógyszerészeti végfelhasználói számára megfizethetetlenül drágává vált a termék.

(11) Meg kell jegyezni, hogy sem az ukrán exportáló gyártók / exportőrök, sem az ukrán hatóságok nem nyilvánítottak véleményt.

#### 2. A közösségi iparág megjegyzései

(12) A közösségi iparág megállapította, hogy bár az átlagos árak az EU10-ben több, mint 30%-kal alacsonyabbak

voltak, mint a 2004. május 1-jét közvetlenül megelőző összetételű Európai Unióban (a továbbiakban: „EU15”), mégsem ellenezne olyan, az átmeneti időszak alatt vállalt közbenső intézkedésre vonatkozó javaslatokat, amelyek az EU15-ben fennálló, jelenlegi kereskedelmi rendjét nem befolyásolják hátrányosan.

### 3. A tagállamok megjegyzései

(13) Az EU10 egyes tagállamainak – ideértve a Cseh Köztársaságot, Magyarországot, Litvániát és a Szlovák Köztársaságot – hatóságai úgy vélték, hogy a bővítést követően az érintett termék Fehéroroszországból, illetve Oroszországból történő behozatalára különleges átmeneti szabályokat kellene alkalmazni.

(14) E tekintetben érvként hangozott el, hogy az érintett termék az EU10 ipari és mezőgazdasági felhasználói számára kiemelkedő jelentőségű, mivel az érintett termékek ezekben az országokban nem gyártják, továbbá azt nem lehet könnyen más termékkel helyettesíteni. Az is felmerült, hogy az érintett termék gyártói az EU15-ben nem rendelkeznek majd megfelelő kapacitással az EU10 felhasználói keresletének kielégítésére.

(15) Továbbá az is megállapításra került, hogy a kálium-klorid műtrágya árának – az EU10-ben a mezőgazdasági gazdálkodókat érintő – éles és hirtelen emelkedését el kell kerülni, mivel másképpen az EU10-ben a mezőgazdasági gazdálkodóknak további nehézségekkel kellene szembenézniük az EU15 mezőgazdasági termelőkkel való új versenyhez történő alkalmazkodás során. E kérdés fontossága méginkább hangsúlyosabbá vált a Fehéroroszországból és Oroszországból az EU10-be áramló export jelentős értéke (évente körülbelül 87 millió euró) miatt, összehasonlítva az ezen országokból az EU15-be áramló, évente körülbelül 45 millió euró értékű exporttal.

(16) Ezért érvként hangozott el, hogy az EU10 végfelhasználói számára rendkívül fontos az érintett termékek az EU10-be olyan áron történő behozatala, amely árak nem emelkednek hirtelen és élesen.

(17) Ennek megfelelően ezen hatóságok arra az állásponton helyezkedtek, hogy a Fehéroroszországból, illetve az Oroszországból származó érintett termékek az EU10-be történő behozatala – a dömpingellenes intézkedésekre figyelemmel – különleges bánásmódban kell, hogy részesüljön.

### 4. Értékelés

(18) A rendelkezésre álló adatok és információ alapján vizsgálatra került sor, amely megerősítette, hogy az ugyanolyan minőségű érintett termék az EU10-ben és az EU15-ben uralkodó árai között jól kivehető, körülbelül 32 %-os különbség állt fenn (pl. a szabvány minőségű hamuzsír átlagára az EU10-ben 2003-ban tonnánként 79 euró, míg az EU15-ben 2003-ban tonnánként körülbelül 117 euró volt).

(19) A vizsgálat azt is kimutatta, hogy a Fehéroroszországból és Oroszországból az EU10-be érkező importmennyiség 2003-ban jelentős (körülbelül 1.1 millió tonna és ennek megfelelően az EU10 és az EU15 teljes, együttes, becsült fogyasztásának körülbelül 14%-a) volt.

(20) Az is megállapításra került, hogy az érintett terméket az EU10-ben nem gyártják, továbbá, hogy az EU15 gyártói jelenleg nem rendelkeznek elegendő szabadkapacitással az EU10 vásárlóinak ellátásához. Ráadásul, figyelembe véve a termék természetét, valószínűsíthető, hogy az EU10 vásárlói számára nehézséget okozna, amennyiben a hagyományos ellátási forrásokról hirtelen váltaniuk kellene.

### 5. Következtetés

(21) A Bizottság mindezen különböző szempontokat és érdekeket figyelembe vette, és ezeket összességükben értékelte. Ebből következik, hogy az EU10 importőreinek és felhasználóinak érdekeit jelentősen hátrányosan befolyásolná a meglévő intézkedések ideiglenes kiigazítás nélküli, hirtelen történő alkalmazása.

(22) Ennek ellenére azonban, ahogyan azt a közösségi iparág maga is elismerte, az iparág érdekeit nem befolyásolná aránytalanul hátrányosan az intézkedések ideiglenes kiigazítása, mivel a jelenleg fennálló kereskedelmi rend szerint a közösségi iparág ez idő szerint nem képes teljes mértékben kielégíteni az EU10 vásárlóinak igényeit.

(23) Ilyen körülmények között, a bővítés különleges helyzetét figyelembe véve ésszerűen megállapítható, hogy a Közösségnek nem áll érdekében a fennálló intézkedéseket azok ideiglenes kiigazítása nélkül tovább alkalmazni. Mindazonáltal egy ilyen kiigazítás – figyelemmel az érintett terméknek az EU10-be történő importjára – nem áthatja jelentősen alá a kereskedelmi védelem kívánt szintjét.

(24) Ennek érdekében a Bizottság különböző vizsgálatokat végzett arra vonatkozóan, hogyan lehet a legjobban megvédeni a közösségi iparágat a káros dömpingtől, egyidejűleg figyelembe véve a közösségi érdek szempontjait, azáltal, hogy az új tagállamok hagyományos vevői számára csökkentik a dömpingellenes vámokkal járó közgazdasági sokkot a bővítést követő gazdasági adaptációs időszak alatt.

(25) Megállapításra került, hogy ezt legjobban úgy lehet elérni, hogy a Fehéroroszországból és Oroszországból az EU10 felé áramló hagyományos exportmennyiséget az átmeneti időszak alatt dömpingellenes vámoktól mentesen engedik be, feltéve, hogy a dömpingellenes vámok kivetése helyett ezen tagállamokra vonatkozó export árakat minimum

import árak útján („MIÁ”) olyan szintre emelik meg, hogy az jelentős mértékben hozzájáruljon a hátrány kiküszöböléséhez. E tekintetben bármely – ezen hagyományos mennyiségeken felüli – az EU10-be irányuló export a rendes dömpingellenes vámtéher alá esne, ugyanúgy, mint az EU15-be irányuló export.

### 6. Kötelezettségvállalások

(26) A különböző, arra vonatkozó lehetőségek értékelését követően, hogy miként lehetne az EU10-be áramló hagyományos exportforgalmat továbbra is engedélyezni, és a hátrány kiküszöböléséhez történő jelentős hozzájárulást biztosítani, megállapításra került, hogy a legmegfelelőbb módszer erre az együttműködő felek által tett – minimum import árakat és mennyiségi plafonokat tartalmazó – önkéntes kötelezettségvállalás elfogadása lenne. Ennek megfelelően az alaprendelet 8. cikkének (2) bekezdésével összhangban a Bizottság javaslatokat tehet az érintett exportáló gyártóknak a kötelezettségvállalásokra vonatkozóan.

(27) Ezzel kapcsolatban meg kell jegyezni, hogy az alaprendelet 22. cikkének c) pontjával összhangban a kötelezettségvállalások feltételeinek megállapítása során a bővítés különleges körülményeit figyelembe lehet venni. A kötelezettségvállalások különleges intézkedések lesznek, mivel ideiglenes megoldást kínálnak a meglévő intézkedéseknek az EU25 részére történő kiigazítására.

(28) Azt is meg kell jegyezni, hogy a kötelezettségvállalások nem lesznek közvetlenül azonosak a dömpingellenes vámmal, mivel a megállapított minimum import árak alacsonyabbak lehetnek az általában megszokottnál. Minden más eljárás, ahogyan az a fentiekben megállapítást nyert, az érintett termék árát olyan magasra emelné, hogy az az EU10 végfelhasználói számára megfizethetetlenül drágává válna, ez pedig nem áll a Közösség érdekében. Mindemellett azonban az exportáló gyártóknak vállalniuk kellene, hogy áraikat olyan szintre emelik, hogy azzal jelentősen hozzájáruljanak a hátrány kiküszöböléséhez.

(29) Ennek megfelelően Fehéroroszország és Oroszország exportáló gyártói számára import mennyiségeket („plafonok») kell megállapítani a 2001-es, 2002-es és 2003-as, az EU10-be irányuló hagyományos export mennyiségeik alapulvételével. Mindazonáltal fontos megjegyezni, hogy a 2003. év utolsó néhány hónapjában és a 2004. év első néhány hónapjában megfigyelt, az EU10-be áramló abnormális export mennyiség-növekedéseknek levonásra kell kerülniük a – plafonok megállapítását szolgáló – hagyományos mennyiségekből.

- (30) A kötelezettségvállalások alapján az EU10-nek történő értékesítés során az érintett exportáló gyártóknak nagyjából vállalniuk kell, hogy tiszteletben tartják az EU10 egyedi vásárlói vonatkozásában fennálló hagyományos kereskedelmi rendjét. Az exportáló gyártóknak ezért tisztában kell lenniük azzal, hogy valamely kötelezettségvállalásra vonatkozó ajánlat csak akkor tekinthető megvalósíthatónak, és ennek megfelelően elfogadhatónak, amennyiben az – a kötelezettségvállalások által lefedett értékesítések során – nagyjából tiszteletben tartja EU10 vásárlóinak vonatkozásában fennálló ilyen hagyományos kereskedelmi rendet.
- (31) Az exportáló gyártóknak azzal is tisztában kell lenniük, hogy a kötelezettségvállalások feltételeinek megfelelően amennyiben fény derül arra, hogy a kereskedelmi rend jelentősen megváltozik, vagy, a kötelezettségvállalások ellenőrzése bármely módon nehézségekbe ütközik vagy ellehetetlenül, a Bizottság jogosult visszavonni a vállalat kötelezettségvállalására vonatkozó jóváhagyását, amellyel a kötelezettségvállalások helyett az 3068/92/EGK rendeletben meghatározott szintű, végleges dömpingellenes vámok bevezetésére kerül sor, vagy jogosult a plafon szintjét kiigazítani, illetve más helyreigazító cselekményt végezni.
- (32) Ennek megfelelően a Bizottság bizottsági rendelet útján a fenti feltételeket tiszteletben tartó bármely kötelezettségvállalási ajánlatot jóváhagyhat.

#### D. A 3068/92/EGK RENDELET MÓDOSÍTÁSA

- (33) A fentiekre tekintettel szükségesnek látszik a Bizottság által egy későbbi bizottsági rendeletben elfogadott kötelezettségvállalás esetén a Közösségbe irányuló – az ilyen jellegű kötelezettségvállalások feltételeinek megfelelő – behozatalra a 3068/92/EGK rendelet által megállapított dömpingellenes vám alól mentességet biztosítani, ezen rendelet módosításával

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

A legutóbb a 969/2000/EK rendelettel módosított 3068/92/EGK rendelet 2. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

- 1) A 3068/92/EGK rendeletbe az alábbi cikket kell beilleszteni:

#### „1a. cikk

1. A szabad forgalomba bocsátásra bejelentett import mentesül az 1. cikkben meghatározott dömpingellenes vám alól, feltéve, hogy az árut a Bizottság által elfogadott kötelezettségvállalással rendelkező valamely, a vonatkozó – és időről időre módosított – bizottsági rendeletben megnevezett vállalat gyártotta, és azt a Közösségbe ugyanezen bizottsági rendelettel összhangban importálták.

2. Az (1) bekezdésben említett import az alábbi feltételekkel mentesül a dömpingellenes vám alól:

- a vámhatóságnak bejelentett és bemutatott áru pontosan megfelel az 1. cikkben meghatározott árunak;
- a szabad forgalomba bocsátási nyilatkozattal egyidejűleg a tagállam vámhatóságainak bemutatják a legalább a mellékletben felsorolt elemeket tartalmazó kereskedelmi számlát; és
- a vámhatóságnak bejelentett és bemutatott áru pontosan megfelel a kereskedelmi számlán szereplő leírásnak.”

- 2) A legutóbb a 969/2000/EK rendelettel módosított 3068/92/EGK rendelet 2. cikkének számozása 3. cikkre változik;

- 3) A legutóbb a 969/2000/EK rendelettel módosított 3068/92/EGK rendelet 3. cikkének számozása 4. cikkre változik.

#### 2. cikk

Az e rendelethez csatolt melléklet szövegét az 3068/92/EGK rendelethez is csatolni kell.

#### 3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. május 17.

a Tanács részéről

B. COWEN

az elnök

## MELLÉKLET

## „MELLÉKLET

A következő elemeket kell feltüntetni egy vállalatnak a Közösségbe irányuló kálium-klorid szállítmányait kísérő kereskedelmi számlán, amely elemek kötelezettségvállalás tárgyát képezik:

1. A fejléc: »KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS ALÁ ESŐ ÁRUT KÍSÉRŐ KERESKEDELMI SZÁMLA«.
  2. A kereskedelmi számlát kiállító, a [ILLESSZE BE A SZÁMOT] bizottsági rendelet 1. cikkében említett vállalat neve.
  3. A kereskedelmi számla száma.
  4. A kereskedelmi számla kiállításának dátuma.
  5. Kiegészítő TARIC-kód, amellyel a számlán szereplő árut a Közösség határán vámkezelik.
  6. Az áru pontos leírása, ideértve a következőket:
    - A termék a vizsgálat és a kötelezettségvállalás céljára használt kódszáma (PCN) (pl.: PCN 1, PCN 2 ... stb.),
    - az érintett PCN-nek megfelelő áruk köznapi nyelven történő meghatározása,
    - a termék vállalati kódszáma (CPC) (ha van),
    - a KN-kód,
    - mennyiség (tonnában megadva).
  7. Az értékesítés feltételei, ideértve a következőket:
    - tonnánkénti ár,
    - az alkalmazandó fizetési feltételek,
    - az alkalmazandó szállítási feltételek,
    - az összes engedmény és visszatérítés.
  8. A Közösségben importőrként közreműködő azon vállalat neve, amelynek a vállalat a kötelezettségvállalás tárgyát képező árut kísérő kereskedelmi számlát közvetlenül kiállította.
  9. A számlát kiállító vállalat tisztviselőjének neve és a következő aláírt nyilatkozat:

»Alulírott igazolom, hogy az e számlán szereplő árunak az Európai Közösségbe közvetlen export útján való értékesítése, a [vállalat] által felajánlott és az Európai Bizottság által a [ILLESSZE BE A SZÁMOT] rendelettel elfogadott kötelezettségvállalás hatálya alatt és feltételei szerint történik. Kijelentem, hogy az e számlán szereplő információ teljes és helytálló.«
-